

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 32:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słowo,* które stało się do Jeremiasza od JAHWE w dziesiątym roku** Sedekiasza, króla Judy, a był to osiemnasty rok Nebukadnesara.*** ****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto Słowo, które JAHWE skierował do Jeremiasza w dziesiątym roku panowania Sedekiasza, króla Judy, który był jednocześnie osiemnastym rokiem panowania Nebukadnesara.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słowo, które doszło do Jeremiasza od JAHWE w dziesiątym roku Sedekiasza, króla Judy, a <i>był</i> to osiemnasty rok Nabuchodonozora.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słowo, które się stało do Jeremiasza od Pana roku dziesiątego Sedekiasza, króla Judzkiego, który jest rok ośmnasty Nabuchodonozora.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słowo, które się zstało do Jeremiasza od JAHWE, roku dziesiątego Sedecjasza, króla Judzkiego: ten jest rok ośmnasty Nabuchodonozora.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słowo, które Pan oznajmił Jeremiaszowi w dziesiątym roku [panowania] Sedecjasza, króla judzkiego, to jest w osiemnastym roku Nabuchodonozora.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słowo, które doszło Jeremiasza od Pana w dziesiątym roku Sedekiasza, króla judzkiego - był to rok osiemnasty Nebukadnesara.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słowo od JAHWE, które doszło Jeremiasza w dziesiątym roku Sedecjasza, króla Judy, to jest w osiemnastym roku Nebukadnessara.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE przemówił do Jeremiasza w dziesiątym roku króla Judy, Sedecjasza. Był to osiemnasty rok Nabuchodonozora.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słowo skierowane przez Jahwe do Jeremiasza w dziesiątym roku [panowania] króla judzkiego Sedecjasza, czyli w osiemnastym roku Nebukadnezara.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Слово, що було від Господа до Єремії в десятому році царя Седекії, це вісімнадцятий рік Навуходоносора царя Вавилону,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słowo, które od WIEKUISTEGO doszło Jeremjasza, dziesiątego roku Cydkjasza, króla Judy, czyli osiemnastego roku Nabukadrecara.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Słowo, które doszło od JAHWE do Jeremiasza w dziesiątym roku Sedekiasza, króla Judy, czyli w osiemnastym roku Nebukadreccara.

¹⁾ Ze względu na ilość różnic tekstowych między MT a G rozdziały Jr 32-52 zasługiwałyby na odrębny przekład. W przypisach zaznaczono tylko niektóre większe różnice.

²⁾ Tj. 588-587 r. p. Chr.

³⁾ Rozpoczął on panowanie w 605/604 r. p. Chr.

⁴⁾ <x>120 25:1-7</x>